



Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

Felice Natal e Bon Anno Nove in 1996.



Arbore de Natal in Laguna R. Freitas, in Rio

**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Notícies HOBOCTH**



Copenhagen, in linguas scandinave: København, era apunctate le capital cultural europee de 1996, lo que includeva le realisation de varie eventos in le campo del cultura durante le proxime anno.

Viktor Tchernavsky, le Redactor del – *Lingua International in Russia* – jam faceva 9 numeros de su informativo.

Felicitaciones anque pro **Volodymyr Homynets**, Redactor del – *Fenestra in Futuro* – ab Ukraina, qui jam prepara le numero 3 de su jornal.

Louise Delnoy Sijstermans, Tresorera del UMI, recipeva un distinction royal, como “Cavallera del Ordine de Oranje Nassau” pro su grande labor como “Ambassatrice pro pace e equalitate” in numerose organisationes local, regional e national. Le ordire era date per le BurgoMaestro de Raalte, Nederland, in le casa municipal. Como curiositate historic, le hollandeses invadeva le antique urbe – Olinda

Aprender linguas es cultura, saper Interlingua es evolution ! INTERLINGUA – communication sin frontieras !!

– in le actual Stato Pernambuco, in 1624, cuje Administrator esseva olim le Conte Johannes Mauritius Nassau van Ziegen (Seculo XVII). Congratulations, Louise, vos merita ! (Fonte: Panorama 4/95).



Olinda in le Stato Pernambuco, fundate in 1537.

Le Presidente del UBI ha justo visitate nostre Representante – **Rafael Scapin** – in Descalvado-SP, interior del Stato São Paulo. A aquelle occasion, Ramiro B. de Castro livrava con Rafael le dischettos original del Programma computatorial – MAESTRO 3 – inviate per Åke Broxvall, ab Svedia. On plana facer un version portugese e un altere in espaniol.

KIBUTZ – que es isto ? Multe juvenos brasilian del origine ibero-hebraic (sephardita o sepharadin) ora profita lor tempore pro visitar Israel e mesmo travaliar ibi. Il es necessari que ille o illa habe inter 18 e 32 annos, sia san, cognosce hebraico o un poco de anglese o espaniol. Non besonia esser judee. Le billet aeree costa circa U\$S 1.300 (ir e retorno). In le “kibutzim” (plural de Kibutz) israelita le juveno labora con omne cosas: agricultura, cocina, servicios de officina, computatores, inseniamento, etc. Circa 150 personas habita in un kibutz e in tote Israel existe 280 kibutzes. Il ha un intervista con le candidato in São Paulo. Le periodo le plus bon pro le viage es inter septembre e maio, quando il ha plus locos libere in le kibutzes. Le avion face un stoppata a Roma (Italia) o Lisbona (Portugal). Le interessatos pote contactar “Ami Blanc” per le telephono 011 257-6255, in São Paulo. Le periodo minimal pro le soggiorno in le kibutz es 3 septimanas. Le juveno habera tempore libere anque pro promenar se trans le pais.





Un Kibutz in Israel, ver communitate economic.

Babel e Antibabel, le ancian libro de Paulo Ronai, autor hungare immigrante in Brasil se refere a interlingua sur paginas 95 a 98, ma lo misce como un salata con "interlingue" (=Occidental). Le texto de proba anque es presentate al contrario del linguas mentionate. Certemente le informationes del Autor non es actual e infelicemente ille se dedica ironicamente a un imaginari e surrealistic conflicto inter "Wahlistas e Godeistas ??". Como diceva Ingvar Stenström nos debe informar **ben** le publico laic.

Intercambio economic inter Brasil e Ukraina.

Reportava: Ramiro B. de Castro, BRASIL.

Le Presidente ukrainian Leonid Kutchma visitava Brasil le 25 de Octobree 95. Ille se reuniva con le Presidente brasilian, Fernando Henrique Cardoso, pro signar un tractato commercial e technologic.

Ambe paises va cooperar in le campo del lanceamento de satellytes in le nove base spatial brasilian – Alcantara-MA.

Durante le 26 de Octobree, le Presidentes iva al urbe "Curitiba", capital del Stato Paraná, ubi existe le major concentration de immigrantes slavic, pro inaugurar le "Park Ukraina", un homage al pioneros e immigrantes ukrainian del initio del seculo.



In ultra, per medio del accordo signate, le brasilianos ora non plus besonia haber un

Aprender linguas es cultura, saper Interlingua es evolution ! INTERLINGUA – communication sin frontieras !!

visa pro visitar Ukraina. Isto ya es un bon novellitate !

Pérolas da cultura inútil

A História do PC

Desde o seu Descobrimento, o Brasil é um país ligado ao PC. O Brasil é um PC (país continental), descoberto por PC (Pedro A. Cabral), fato relatado por PC (Pero V. Caminha). Era conhecido como PC (país do carnaval) e hoje por PC (país da corrupção).

O Brasil teve sua sede no PC (Palácio do Catete) no Rio e hoje tem sua sede no PC (Planalto Central) em Brasília.

Foi governado por PC (Presidente Collor), que está envolvido com PC (Paulo César Farias) e foi desmascarado por PC (Pedro Collor).

Não esquecendo o PC (plano cruzado), do PC (plano Collor) e da PC (poupança confiscada). Se o Brasil continuar sendo PC (país conturbado), os brasileiros vão acabar entrando PC (pelo cano).

- Contribuição: Leonardo Ramalho, Vitoria-ES.

Musica

Le samba de mi país

(O samba da minha terra)

Traduction: Waldson Pinheiro, Natal-RN.

Le samba de mi país
Lassa uno molle
Si on lo canta,
On se agita folle.

Post nascer con le samba,
Le samba me elevava,
E non plus de mi samba
Io me separava.

Sin amar lo on se agita,
Sin saper lo on se agita,
Qui es juvene se agita,
Qui es vetule se agita.

Qui non ama le samba
Non es san (io crede),
Es malade del testa,
O malade del pede.

E ora, car collegas ?

Gilson Passos, Secretario del UBI.

In le bulletin INTERNOVAS – Octobre 1995 – sur le pagina 4, le UBI lanceava un angustiose appello in un CRITO DE ALLERTA !! E nos non pote tacer nos ante tal confidentia. In veritate, su cassa financiari es satis critic, considerante que cata Associato paga un contribution annual (solmente R\$ 10) ma, infortunatamente multe interlinguistas non renova lor inscription al UBI e, preter, le expensas con taxas postal, publicationes se ha augmentate. Alicunos jam contribue al INTERNOVAS, sed iste conto non pote esser "toccate", proque su scopo es specific. Evidente isto que ora nos suggere es satis embarassose, nos comprende lo, ma nos, a iste momento, inquire a omnes qui se sensibilisa e se preoccupa a nostre causa si es juste un nove adjuta al cassa del UBI, que nos va denominar "Conto Administrative", mesmo que le amonta a esser contribuite sembla esser insignificante. Intertanto, nos adverte a iste Mecenaz que le contribution in pecunia debe esser mentionate si al INTERFUNDO, con conto proprie, o al Cassa Administrative del UBI, pro compra de enveloppes, timbros postal, impressiones del INTERNOVAS, etc. Sperabilemente, non es necessari un alte summa, ma solmente un modeste contribution (pecunia, timbros postal, etc).

Tamen, ultra isto, nos besonia cognoscer anque le opinion de cata interlinguista re le situation del UBI. Pro isto ora nos face un recerca. Responde, si tosto como possibile, al demandas infra:

- 1) Esque vos trova juste sollicitar al adherentes un adjuta extra financiari pro suppler le cassa del UBI ?
- 2) Esque vos crede que un augmentation del annualitate poterea solver parte del crise del cassa ?
- 3) Que pensa vos re compras de libros classic anticipate, o sia, ante lor publicationes vos los comprarea ?
- 4) Esque deberea le UBI inviar informativos, bulletines, circulares solmente al membros honorari, patrono, effective, pro evitar large expensas ?
- 5) Ultra le mensualitate, esque le UBI deberea facturar ab su membros plus le valor del exemplares de Internovas ?
- 6) E re le expensas postal, esque le UBI deberea facturar ab cata membro qui recipe le materiales ?
- 7) Esque on deberea restringer le editiones del exemplares de Internovas a bimestral, in vice de mensual, pro minimisar costos ?

Aprender linguas es cultura, saper Interlingua es evolution ! INTERLINGUA – communication sin frontieras !!

- 8) Le UBI invia gratuitamente materiales super interlingua (propaganda) a interessatos; esque illo debe cessar iste sorta de activitate ?
- 9) Pro non prejudicar su cassa financiari, esque le UBI debe non plus editar libros e materiales didactic e informativos ?
- 10) Un altiamento del numero de associatos del UBI es troppo importante. Ma como on pote facer lo ?

Nos attende que omne interlinguistas reage promptemente a iste altere suggestion e al recerca. Face lo si tosto como possibile ! Invia nos vostre opinion, idea, solutiones.

Tracias perdite

Aleš Uhlíř
Frýdek Místek, REPUBLICA TCHEC.

*Si tu vole cognoscer le nucleo,
Alora tu debe rumper le pelle.
Maestro Eckhart*

A discoverir le mysterio del sol,
Post le poner de illo
Nos vadeva a Occidente,
Al pais del nocte longe.
Nulle astronautas cosmic,
Ma arctic messageros era inseniantes
In valles del sud.
Nemo jam comprende le message solar.
Nos vive in richessa,
Ma – non sapente lo –
Verso le nocte eterne.

I

Le question eterne – qui son nos, de ubi e a ubi vade nos ? Nulle responsa. Perpetue cercas, discopertas, delusiones e derelictiones.

II

Sin phantasia le scientia sobrie ex pecias rupte del vita extincte casualmente trovate construe un mosaico discolorate sin spirito. Allogiamentos in grottas e altere refugios del ancestres era dividite in cubos, transferite a mappas, le terreno transcavate e passate per le cribro, le contento describite e placiante in cassas. Archeologos cava in stratificationes del tempores ancian, nominante racias e culturas de illos per le hodiernes nomines del localitates, trovante nihil ex ancian voluntate facer gestas, ex ancianissime viage del anima per profunditate del evos.

III

Sin reguardo a folios de cata die, le undas del fascas radiante del universo lava ripas

de ambe mundos, de uno hic e del altere detra le porta de eternitate, e le presente – habente su radices in passato – reflecte umbras lontan a futuro. Le homine, le cercator de responsas, le sete de ille non pote esser quietate, ille viagia verso a su scopo inattingibile, plenante con illo su destino.

IV

Le tempore de prime aurora, Le alba al Occidente in nebulose, frigide profunditates de tenebrose evos glacial habeva se inflammate le igne e ex tenebras exi un individuo, le parente del racia creative con un desiro neonate – conservar eternemente su sentimentos, su animo, allegressa e dolores in locos celate del cathedrales roccose.

V

Vinti, trenta milles annos ante nos. Forsan ancora plus. In cavas de Piryneos a illos de Ural, habente essite conducite per voluntate al actiones de facer cosas usque nunc non facite, le gente passava stricte camminos del labyrinthos subterraneae, longe ab entratas in subterra, lontan ab le sol ardente, a fin que in tenebras virginal de galerias distantissime, super fumabile lumine del faculas, illes eternisava lor desiros ardente, amor, delicia e morte per argilla colorate e per fulgines directemente al volta del roccas frigide.

VI

In pais del nord longe, in terrenos dividite ab alteres per le glaciros, illac habeva nascite le anima de illes. Post que glacie ha disgelate, alicunos iva verso sud, alteres verso Occidente. Secundo sagas que omne sportava, illes proveniva ex un pais, detra que le sol pone se, ex un pais vesperal. Le rota de ligno arde, symbolisante le sol, le symbolo supreme del gente del pais boreal, ubi – in un patria arctic – un mythic carpentero habeva construite le prime idolo e le prime instrumento de facer igne, de facer le sol. Le posterior mythos litterari solmente reflecta eventos ancian. Non es cosa de grande le nomine del inventor qui prendeva foco. Illo es cosa del longe tradition verbal.

VII

Alicun milles personas perdite sur le immense superfacie de Ural al costa atlantic. Le hora le plus grave. Le homine, un individualitate nove parti primemente del nocte nigrissime al viage que non finira, ille como resultado del vita penose sur

planos juxta massas glacial. Le nove homine, le creator e le inventor, ancora in grottas non troppo commode, ma considerante principiari le pelegrinage sin fin.

VIII

Homine practic de nostre evo ! Proba lo ! – Poniente le pedes sur roccas acute ir al profunditate del montes. Natar trans fluvios e lacos subterraneae a fin que intra roccas, de fronte al luce del faculas pinger tu imaginationes, assi como creatores incognite habeva pingite expressive imagines de mammut, cavallos salvage, renes, rhinocerontes, gigantesc cervos e scenas ex nascentia e vita de gente. E face lo in forma respectabile a un artista eccellente ! Post mille annos le imagines del colores clar – nunquam observate per altere personas – coperira le dur strato de stalactites. Esque le conscientia que tu tracias in terreno argilose supervivera evos te satisfacera ?

IX

Grottas Pekárna e Býčí Skála in Kras moravian, Dolní Věstonice, Štramberk, grotta Le Grande Ofnet in Montanis Rauhe Alb in Bavaria, grotta Guattari in Monte Circeo apud Roma, grottas de Grimaldi apud Monaco, grottas sub Piryneos, le galeria de picturas sur roccas in le vale del riviera Coa, Dordogne. Dordogne, ecce – grottas, collinas, valles forma un citate del etate del petra. Nos ben cognosce aquelle nomines. Ma cosas plus importante resta cata vice – sin reguardo a quantitate del objectos trovate – mysteriose.

- Qual melodias habeva resonate in le valle del riviera Moravia, qui era le sonator paleolithic, cuje flauta de Pan era excavate in 1936 in village moravian Dolní Věstonice?

- Perque un chassator habeva gravate le mappa de colinas de Pavlov sur le defensa de mammut ?

- Qui era le femina , cuje cranio indicante un defecto innate del facie jaceva presso un portrait facite del defensa de mammut ? Le suggestive portrait de un persona, del femina con le svelte facie irregular, le longe naso e con le mento tenue. Toto identic con le cranio !

- Qual ritual habeva su loco in le labyrintho del grotta Nontespan, in presentia del statua de un urso posante como un svinga, de fronte a relievos de tres leones ?

- Como resonava cantos de infantes habente dansate preter figuras de bisones in grotta Tuc d'Audoubert ?

- Le persona de grotta Trois Frères con cornos, gambas human e causa e manos animal – presenta ille un mascara o es ille un imagination de un creator paleolithic ? E un figura del persona saltante e sonante le flauta, esque ille es un satyra de tempore ante 300.000 annos ?

- Circulos de cranios in grottas, cuje vacue oculos specta a occidente, deveniva illos un symbolo del sol ? ... Le morientes vade a lor deo.

X

Milles annos ha transfluite. Le gente construeva observatorios e cognosceva le principios de orbitas del objectos celeste. Le admirabile constructiones de petra del megalithic cultura europeae era facite ante le prime pyramide. Habente disappreciate le vanitose cupiditate del confessores del vitello auree, le infantes del sol semper reguarda le sol ponente, verso a insulas de felicitate in oceano, al pais vesperal de sonios incomplite.

XI

Illo es un mytho habente su origine in terra boreal, le mytho prehistoric narrante de un pais in le oceano al occidente, ubi non mori, ubi domina le felicitate. Principios del narration attinge al paleolithico. Le hodiernae homine vadente per presente seque – non sapente lo – un viage original, ille semper cerca inconscientemente un pais de harmonia e de immortalitate. Il es un lucta van contra le prevalentia del tempore, ma nunquam finira. Non importa victorias e perditas, perque le grandor de gente cresce per le grandor del perditas que illes pote superar.

Si io era de nove esperantista

Toma Macovei, ROMANIA.

Naturalmente si io era de nove, nam io non me considera plus appertene a iste forte e orgoliose movimento, ben que on debe recognoscer su importante rolo jocate in le lucta pro le affirmation al linguas normate un valor positive in cultura e le vita practic. E mi scission es tanto plus sorprendente que bastante longe periodo io ha essite attachate a iste idioma plen de sperantias van, un quarto de seculo. E io va remaner semper grate a esp-to pro le mediation de mi juste orientation verso le solution optime al problema del lingua international, per un idioma neutral, natural, belle e multo plus facilmente assimilabile per omne homines intelligente.

Professor qualificate in Philosophia e Belletres, io ha inseniate quase semper al juvene generationes etiam le linguas romanian e francese e, al besonio, le germano, le russo e mesmo le latino, cognoscente ab proprie experientia le difficultates incontrate de un grande parte del discipulos pro inseniar iste linguas tanto irregulate e complicate. Comparative a istes, esp-to, per su relative simplicitate e regularitate rational, me ha apparite como un ver meraviglia del intelligentia. Quam le deformation arbitrari de alicun parolas ben cognoscite e le introduction de altere inexistente in le linguas national, le complicate regulas del accusativo e le tres formas del participio, -ata, -ita, -ota, e le bizarre termination del plural in J me chocava de un maniera desagradabile mesmo ab initio, allora io supposeva remediabile iste imperfectiones constitutive de esp-to e longe tempore io lo considerava como le solution le plus adequate al problema del lingua in le relationes international e, secundo mi possibilitates, luctava etiam io fanaticamente, como tote le esperantistas pro su plus large divulgation.

Fortunatemente mi incontro con interlingua me resanava ancora a bon tempore de iste maladia insidiose. Insidiose proque, de un parte, on debe recognoscer que esp-to ha alicun characteristicas valorose, gratias al quales illo ha apportate un contribution remarcabile al rehabilitation del conception de un lingua auxiliar normate; ma, del altere parte, illo suffre de qualche imperfectiones structural, que se ha probate irremediabile.

Nonobstante si, contra omne rationes possibile, io deveniva de nove esperantista, io prenderea ante qualche mesuras preventive: Ante toto, io excluderea ab mi pensamento e activitate, cata tracia de dogmatismo, mesmo le minime, e examinarea scientificamente omne systemas de lingua auxiliar pro discoperir le melior inter illos. Ex un simile profunde minutiose examine, resultarea, certo, alicun firme constatationes a saper:

- 1) Le elaboration de un lingua international complite non es un joco sed un affaire seriose, pretendente competencias multo extendite in filologia e un labor immense, tal que illo non pote esser realisate de un singule persona quantocunque genial ille serea.
- 2) Le publico actual prefere un systema naturalistic de lingua normate, plus habitual, plus agradabile e dunque plus facilmente comprensibile e assimilabile.

- 3) Le problema del lingua international ha essite ja solvite scientificamente per linguistas multo competente gruppate in IALA, con sufficiente tempore e medios financiari que non serea certo apparite plus de nove in iste seculo.
- 4) In fin, coram un commission de linguistas neutral cargate eventualmente con le selection del plus convenibile lingua auxiliar pro esser acceptate qua unic lingua international, sera decisive non le grande numero de adherentes, ni le ruitose propaganda e ni le immense fundos dispendite in iste scopo, sed le qualitates intrinsec del lingua e, ab iste puncto de vista, interlingua es insuperabile.

Iste considerationes isolite non ha provenite ab ulle rationes interessate, sed super toto, ab uno humanitari. Personalmente io es absolutamente convincite que, plus tosto o plus tarde, sia que le epigonos de Zamenhof lo recognoscerea, sia que no, interlingua se situara sur le prime loco como lingua international, primariamente in Europa, sed postea in le integre mundo; ma in qualitate de animator enthusiatic in le generose exploration del conditiones sociologic, cultural e linguistic le plus convenibile pro le lingua auxiliar normate que sera utilisate in le relationes international, il me dole de constatar qual travaglio de sisypho, quando immense ressources dispende nostre companiones de viage, le esp-tas de plus que un seculo pro promover lor idioma, in despecto del evidentia que isto es un interpresa sortite al insuccesso e tote iste effortios non faceva avantiar al minus con un passo le solutionar de un lingua auxiliar unanimemente acceptabile.

Coram iste discoragiante constation, si io era de nove esperantista, prenderea un decision heroic, celle de consacrar tote mi tempore libere e tote le energia pro promover interlingua, un idioma plus juvene, ma complite, moderne e sin defectos constitutive.

Io sape ben, ab proprie experientia, que cambiar subito su preoccupationes e sperantias inflammate ligate a un idea, non es del toto facile cosa, ma etiam que isto non es impossibile coram duo convincciones: primo, que le cambiamento es absolutamente necessari, e postea, que per isto on elimina le principal obstaculo ab le via de un plus rapide mitter in practica universal de un lingua auxiliar complite, scopo tanto car al IALA como etiam al esperantistas e al omne interlinguistas.

Naturalmente il se tracta de un effortio a parte, de non plus que qualche menses, facite per le esperantistas, ma isto duplicata de satisfactiones personal de plus in plus grande, e de un gigantesco profito pro le promotion firme e rapide in le concretisation del concepto del lingua international, soniate de centos de recercatores.

Le grande stock de libros imprimite in esp-to, de un certe valor cultural, non debe esser considerate perdite. Toto sera ben valorisate in diverse manieras. Le majoritate del obras sera traducite in interlingua, con iste elogiose indication in fronte: "Ab le tresor de libros publicate in esperanto". Longe tempore le esperantistas e le interlinguistas continuara a leger in le ambe linguas, le bibliothecas e le librerias habente anque un stand de libros e revistas in esp-to. In fin, un bom parte de istos sera destinate a esser guardate in le museo del linguas international, quia esperanto, ha marcate un periodo remarcabile in le lucha pro le materialisation optime del concepto de lingua international.

In loco de un longe lucha absurde e stupide, un entent cordial inter le entusiasmo spiritual del promotores de interlingua e de large possibilitates material del esperantistas, succederea a dotar plus tosto le humanitate con le plus facile, moderne, elegante e agradabile medio de communication linguistic in le relationes international INTERLINGUA, un idioma natural, facilmente assimilabile de cata homine san, illo habente le qualitate extraordinari de esser comprendite a prime vista per le grande majoritate del homines, ma le merito de esperanto non essente minus importante historicamente.

In le eventualitate de un simile intercomprension, le possibilitates de information, le cambios international, le cultura e le turismo prenderea un avantiamiento que mesmo on non pote imaginar ora, toto basate super un optime comprension inter le populos tanto dividite in presente.

In fin, io non me face illusiones floride que le majoritate del esperantistas comprenderea le senso generose de iste signal de alarma, nam io cognosce ben le maledicte effecto del fortia del inertia, ma si al minus un parve parte comprendeva a salvar se un hora plus tosto ante le naufragio total, le qual non es troppo lontan, isto sera tamen un ganio que va approchar le ver victoria del lingua international. Quanto ao resto del obstinates, io es convincite que anque illos venira a presso

nos, ma solmente post altere disillusiones forsan etiam plus amar.

Mizil, 9 novembre 95 – ROMANIA.

Altas Filosofias ...

Princípio da Identidade:

O que é, é;
O que não é,
Não é.

Princípio da Contradição:

O contrário do que é verdadeiro, é falso.

Princípio do Terceiro Excluído:

Se duas proposições são contraditórias, sendo uma verdadeira e a outra falsa, não há uma terceira proposição cabível entre uma e outra.

Princípio da Razão Suficiente:

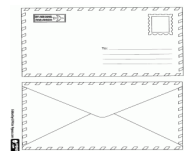
Nada ocorre sem que haja uma causa ou razão determinante.

Princípio do Silogismo:

Se A é igual a B, e B é igual a C;
Então C é igual a A.

Excesso so silogismo:

- José, bom aluno, tem carro.
- João tem carro e é um ótimo aluno.
Logo, a posse de automóveis torna os alunos excelentes.



Correspondentias:

Ümit Kiliç (Istanbul/TURCHIA) 1 octubre

"Io recipeva tu letteras e cartas postal, que esseva ver agradabile le menses passate. Io veniva a Cypro. Cypro es un pais belle, ma non organisate. Como esseva le Conferentia ? Quando io habe tempore io va inviar te parve articulos in interlingua super Turchia. Io volerea participar del proxime Conferentia in 97."

Thomas Breinstrup (Taastrup/DANMARK) 24 septembere

"Como nos esseva placite de – finalmente – incontrar nos personalmente in Praga ! Io ha usate multe tempore preparante PANORAMA, cuje edition sept/oct essera totalmente dedicate al Conferentia. Io face, del resto, un parve "Manual" de como arrangiar Conferentias

Aprender linguas es cultura, saper Interlingua es evolution ! INTERLINGUA – communication sin frontieras !!

de interlingua. Io collige omne bon consilios e avisos practic de que facer e que non facer pro facilitar le arrangiamento del Conferentias futur."

Piet Cleij (Bilthoven/NEDERLAND) 16 octubre
"Nos prepara un nove regulamento concernente le invio collective de Panorama."

Rafael Scapin (Descalvado-SP/BRASIL) 28 octubre

"Multe gratias pro le invio del editiones 37, 38, 39, 40 de INTERNOVAS, insimul con le edition de julio-agosto del Magazin PANORAMA. Internovas es vermente un optime publication, comparate al melior magazines international de interlingua. Congratulationes a vos pro iste excellente labor !"

Gilson Passos (Vitória-ES/BRASIL) 27 oct

"Mi computator es de novo con problemas technic. Le manuscriptos re le none e decime volumines ja es quasi prompte."

Viktor Tchernavsky (Alapayevsk/RUSSIA) 17 junio

"Io recipeva vostre lettera, adressante al Representantes de differente pais pro dar le traductiones in linguas national. Io preparava alike."

Jeroen Kuiper (Waddinxveen/NEDERLAND) 25 junio

"Proque io ha apprendite interlingua ante alicun septimanas, io vole responder con altere personas in interlingua."

Július Tomín (Krupina/SLOVACHIA) 14 oct

"Multe gratias pro tu lettera. Anque io es felice de cognoscer te personalmente a Praga. Iste foliettos sera utile pro le propaganda in mi pais. Gratias !".

Viktor Tchernavsky (Samotsvet/RUSSIA) 2 septembere

"Io recipeva tu carta postal de Praga. Multe gratias pro iste facto plus amical ! Hodie io legeva sur le jornal de nostre region – Oblastnaya Gazeta – que le citanos russe ha multe problemas pro reciper visas al Union Europee. Io invia le sequente numeros del L.I. Io oblidava scribe te que mi prime communication per modem inter computatores de Alapayevsk e Yekaterinburg habeva successo."

Volodymyr Homynets (Nizhyn/UKRAINA) 3 octubre

"Io es grate a te pro tu lettera del 26 de septembere. Io invia le secunde numero de FiF.

Gratias pro le numeros 35 e 36 de INTERNOVAS. Io es felice, que tu affaires es bon."

Ümit Kiliç (Istanbul/TURCHIA) 17 octobre

"Va annexe le folietto – Que es interlingua ? – que io traduceva e 2 foliettos que io corrigeva. Io anque recipeva INTERNOVAS 35 e 36. Multe gratias ! Omne sabbato io telespecta le football brasilian."

Leland Yeager (Auburn/SUA) 19 octobre

"Io recipeva mi copia de tu lettera Circular al SL solo alicun horas ante de partir in mi viage a Williamsburg e Nove York."

Aleš Uhlíř (Frýdek Místek/REPUBLICA TCHEC) 15 octobre

"Multe gratias pro tu lettera del 26 de septembre e pro INTERNOVAS inviate. Io ha notate que INTERNOVAS sovente publica interessante articulos de Historia. Tiahuanaco resta un grande mysterio archeologic. Etiam le articulo – Numeros artificial in interlingua ? – in numero 36 del INTERNOVAS es interessante. Io velle accentuar que le systema de numeros inter 11 e 19 in linguas slave non era absorbite in illos del latino. Le separation del linguas protoslave e linguas protogerman occurreva in 1000-500 annos ante J.C. Le ambe gruppos linguistic e specialmente linguas slave ha contactos proxime a un lingua indoeuropee commun, le qual existeva forsan circa 5000-8000 a.C. Un exemplo: Numeros 1/19. SANSCRITO: eka, dvi, tri, catur, pancan, sas, saptan, astan, navan, dasan, ekadasan, dvadasan, trayodasan, caturdasan, pancadasan, sodasan, saptadasan, astadasan, navadasan. TCHECO: jeden, dva tři, čtyři, pět, šest, sedm, osm, devět, deset, jedenáct, dvanáct, třináct, čtrnáct, patnáct, šestnáct, sedmnáct, osmnáct, navanáct, devatenáct. Pro isto le numeros slave non ha su origine directe ab latino. Latino. Greco, slavo lithurgic (codificate in seculo octave), gothico german (codificate in le traduction biblic del quarte seculo) e linguas celtic son de origine commun."

Rafael Scapin (Descalvado-SP/BRASIL) 1 nov

"Olá ! Como está ? Estou enviando-lhe a mensagem que Paolo Castellina me enviou, pedindo-me a gentileza de mandar-lhe a mensagem traduzida em italiano. Para mim não é nenhum incômodo. Antes é um enorme prazer fazer a união dos interlinguistas pela internet."

Gilson Passos (Vitória-ES/BRASIL) 7 nov

"Io ha justo recipite tote le material per te. Ecce, annexe, un exemplo de ballotta. Nos debe inviar lo insimul con le voto un enveloppe ja adressate al COBINTER."

Rafael Scapin (Descalvado-SP/BRASIL) 7 nov

"Multe gratias pro tu lettera del 2/nov, insimul con le belle photos in Canada (...) Gostaria de acusar também o recebimento das Circulares 46 e 47."

Alexandre Carneiro (Salvador-BA/BRASIL) 10 novembre

"Estou recebendo suas cartas e as revistas e devo primeiramente parabenizá-lo pelo belo trabalho que está fazendo a frente da UBI. Fiquei feliz com o sucesso de sua viagem à Praga."

Gunnar Danielsson (Favière/FRANCIA) 7 nov

"Nos es hic desde le 24 de septembre ubi nos passara tote le hiberno. Io vos desira multe successo pro vostre labor e a revider in Strassbourg in 1997."

René Jacobs (Pavillons sous Bois/FRANCIA) 18 octobre

"Io vos invia hic un pacco de libros in interlingua. Io responde assi al appello por un litteratura destinate al juvenos. Iste prime invio vos considera como un subvention al UBI. Nos esseva multe felice de incontrar RC al Conferentia in Praga sub un sol quasi brasilian! Nos conveni a Etamps le 28/oct. Il me pare INTERNOVAS troppo brasilian. Naturalmente vos prefere vostre pais, ma isto non debe ir usque despicer le altre nationes. Nationalismo es le peyor inimico del pace !"

NR.: Le Redaction absolumente non despice altere nationes. Al contratio, intende monstrar le idiotessa del bureaucratias national.

Rachid Dahmani (Sour el Ghozlane/ALGERIA) 18 octobre

"Io esseva multo felice quando io recipeva vostre amabile lettera. Io debe vos regratiar pro haber publicate mi nomine e adresse in vostre revista mensual INTERNOVAS, que es multo interessante. Iste es le prime vice que io scribe in interlingua. In plus, io essera grate al personas qui me adjutara apprender interlingua. Io spera participar al Conferentia International in julio 97."

NR.: Si Rachid jam scribe un optime interlingua in su prime lettera, imagina le continuation de su correspondentias ! Vamos adjutar le per materiales e libros.

Volodymir Hominets (Nizhyn/UKRAINA), 1 septembre

Multe gratias pro tu carta postal. Illo es belle. Io multo regretta que non poteva participar del Conferentia. Io invia te secunde numero de mi jornal. Io jam es studente de Instituto Pedagogic. Ora io labora supra tertie numero del FiF."

Aleš Uhlíř (Frýdek/REP. TCHEC) 13 octobre

Multe gratias pro INTERNOVAS 37-40. Io invia a te mi traduction tchec del folietto – Que es interlingua ?. Del folietto – Linguas dominante – io va facer plure copias a usar lo directemente in le texto original, assi in interlingua."

Peter Liebig (Leipzig/GERMANIA) 4 nov

"Io regratia te pro le epistola con le INTERNOVAS le quales da sempre interessante informationes. E hic juncte le traduction del duo textos. Le vocabulo NAFTA io trovava in un lexico. Ma que es MERCOSUD ?".

N.R.: MERCOSUD es le Mercato Commun del Cono Sudamerican, formate per Argentina, Brasil, Paraguay e Uruguay.

Toma Macovei (Mizil/ROMANIA) 11 sept

"Gratias pro haber reimplaciate me al discurso del 12nde Conferentia. Gratias pro le invio regular del interessante INTERNOVAS e pro le publication de mi parve essayos. Regrettamente in LE BUCCA DEL MUNDO, ha erratum: le parola "garanti" debe esser "garanta", dunque "le vulpe garanta". Etiam un omission diminue le charme del fabula. Al pagina 8 linea 15: "un longe fuste de telegrapho e con le fuste pulsate in ventre..." Al pag. 8, linea prime de alto dextre on debe leger "fulminate" in loco de "fulminante".

N.R.: Forsan le Autor oblidava inviar nos lor articulos in litteras legibile. In ultra portugese e un poco de espaniol, francese e anglese, nos comprende nihil de altere linguas estranier.

Leonardo Ramalho (Vitória-ES/BRASIL) 8 novembre

"Notícia de última hora ! O "S" duplo do alemão em forma de Beta grego – β – morreu. Agora tornou-se fácil escrever em alemão em todas as máquinas de escrever e computadores do mundo ! O alemão, assim, internacionalizou –se ! E, por acaso, o alemão é uma das línguas que gerou a interlingua. Tchau !"

Thomas Breinstrup (Taastrup/DANMARK) 30 octobre

"Multe gratias pro le invio hodie del 4 editiones de INTERNOVAS. Como sempre illos es plen de informationes exceptional, non trovabile in ulle magazin o jornal danese. Il es pro me un

placer esser orientate super novas sudamerican per INTERNOVAS. E io vide, como INTERNOVAS tote le tempore developpa su aspectu professional. Le multe novas de interlingua e le interviews con interlinguistas brasilian anque me place. Deman nos habera nostre mensual vespere de interlingua in Copenhagen. Nos va comenciar un club de correspondentia, usante le Adressario pro trovar adresses."

Brian Sexton (Sheffield/ANGLATERRA) 5 nov

"Io include le documento – Linguas dominante in le Historia – e mi traducion de illo in anglese. Totevia, il ha problemas in le paragrapho 5. Ben que le commercio maritime nederlandese esseva importante, io dubita multo esque isto habeva consequentias importante linguistic. Post le Regno de Philippo II, Espania suffreva un longe periodo de decadentia e stagnation, su imperio remaneva intacte usque al seculo dece-none, in cuje prime annos le colonias sudamerican ganiava independentia, e in cuje ultime annos le fortias statounitese capturava Cuba e le Insulas Philippin. In le seculo dece-septime le francese augmentava multo su prestigio per le obras litterari de Corneille, Racine, Molière e La Fontaine. In le seculo sequente le Regno de Louis XIV (1643-1715) esseva influential, postea il habeva le celebre "Encyclopedia" de Diderot e d'Alembert, que includeva anque articulos scripte de Voltaire e Rousseau. In le libro "Language in History" (1958) Harold Goad dice: "Per tote le seculo dece-octave le figura del cultura francese regeva in omne Cortes e salon con pretensiones esser civilisate. Como le lingua principal de cultura ...in Russia, Polonia, Prussia, illo esseva un lumine que penetrava le obscuritate ubi ignorantia, tyrannia e licentia habeva regnate inter le monotonia e miseria. In le theatros de iste citates capital, como anque in le capitales de Nederland, Danmark, Svedia, Austria e Pedemonte, on lo audiva plus frequentemente que le lingua native. Le Aristocracia russe conversava in francese mesmo a lor infantes. Le Tractato de Rastatt in 1714 esseva le prime tractato europeu redigite in francese e non latino. Ab iste puncto usque a nostre dies, francese esseva le prime lingua international del diplomatia ...Estranieros parlava del "universalité de la langue française" – leger, scriber e parlar ben francese esseva le marca de esser europeu. Illo esseva le demonstration supreme de esser membro de un classe erudite e cosmopolitan". Non es un surpresa, dunque, saper que Frederico le Grande de Prussia parlava in francese plus sovente que in germano ! Io propone excluder le parolas "le linguas russe e scandinave anque habeva lor expansiones in le nord europeu e

mesmo in America". De facto, le expansion del poter scandinave a Anglaterra, le nord de Francia, Sicilia, e mesmo in America, haveva loco in un altere tempore, le prime annos del Medioevo, e lassava nulle tracias linguistic. Similmente, le colonias russe in Alaska e California haveva nulle resultatos linguistic. Similmente in paragrapho 6, tu phrase "durante le secunde guerra mundial, quando le nazis semblava dominar Europa, multe homines studiava le germano", io me demanda esque isto es ver, o si ver es importante. Le domination semblante del imperio nazi in Europa esseva multo breve. Illo comenciava, io suppose, post le cadita de Francia in 1940 e perdeva su probabilitate quando le russos ganiava le victoria tremende de Stalingrad in 1942 e quando Hitler in un accesso de stupiditate, declarava le guerra contra le Statos Unite."

N.R.: *Le Redaction decideva supprimer le parte "mesmo in America ..." e mantener le cetero.*

Ferenc Jeszenszky (Budapest/HUNGARIA) 2 novembre

"Multe gratias pro le numeros 37-40 de INTERNOVAS. Era un grande placer leger tu memorias super nostre belle dies in Praga e era un grande gaudio obtener nove informationes super vostre activitates pro interlingua in Brasil. Io era semper de conviction – e como io lo sape isto era semper le philosophia official del UMI – que e le UMI e le organisationes associate con illo debe remaner neutral in questiones politic e religiose. Regrettamente iste principio fundamental era fortemente ledite in le articulo publicate al paginas 6 e 7 del numero 38 del INTERNOVAS. Iste articulo es un manifestation toto unilateral de un position politic de partito. Io non crede que illo serea compatibile con le neutralitate politic publicar un essayo polemic concernente le luca de partitos in un pais. Io potera commentar de puncto a puncto le assertiones del articulo. Iste thema non debe esser tractate in le revista de un organisation de interlingua. Nonobstante, io non pote ommitter de prevenir mi amicos brasilian que si illes participa in un evento sportive in Romania illes debe guardar se de agitar le bandiera brasilian o cantar le hymno brasilian proque in Romania tal offensas contra le nation es punite per prison. Del resto, iste luca de partitos inter Romania e su vicinos – le PRG vole le annexation del Moldavia independente e de certe partes de Ukraina. In plus le articulo offende anque le UDC de Germania. Io serea multo contente si le redaction de Internovas comprendeva que illo ha committite un error per le publication de iste articulo e lo corrigera.

Aprender linguas es cultura, saper Interlingua es evolution ! INTERLINGUA – communication sin frontieras !!

Mi secunde critica non tocca un problema si grave. Totevia, io simplemente non comprende lo que se trova al ultime pagina de cata numero de Internovas. Cata lingua national ha su regular orthographic. Iste regulas defini anque le uso del litteras capital, anque in le addresses. Le redaction ha arbitrariamente cambiate multe litteras capital a litteras parve. Isto menacia le exactessa del addresses, al minus los rende ridiculose. Proque iste uso estranie ? In Panorama on pote trovar le formas correcte ! Io pensa que iste error es a corrigier rapidamente. Io observa solo in parentheses que mi adresse es "Bártfai u." e non "bártfai ul. "u". es le abbreviation del parola "utca" (pronuncia: uts:a), i.e., strata non grande. Le abbreviation ul. ha nulle senso in hungaro. In le spero in un revista non troppo remote, con salutes multo cordial."

N.R.: *Multe articulos per nos publicate ha certo le opinion contrari del Redaction, como monstra le notas al pagina sequente. Il suffice leger lo attentivamente. Como le articulo era signate per Prof Toma Macovei ipse, le Redaction ha nulle responsabilitate a lo que dice o scribe le Autor. Concernente le detalios millimetricamente exponite per le Prof. Hungare, isto non es plus un problema del ancian "padronisation", pois ante le numero 41 le Redaction decideva supprimer le pagina del UMI, reimplacante lo, in vice, pro le pagina del UBI. De facto, gratias pro le criticas e observationes !*

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE [Ramiro B de Castro]
SECRETÁRIO [vacante]
TESOUREIRO [Paulo Silva].

PATRONOS:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasília-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]
Rua XV de Novembro 272
13690-000 Descalvado-SP
Telephono: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
Rua Abilio Pereira Dias 251
12250-000 Monteiro Lobato-SP
Telephono: 012 379-1345.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Salvador-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Santarém-PA

Valdenir Araújo Pessôa (universitário)
Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)
68100-300 Santarém – PA
Tel: (091) 522-1624.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

**Que é interlingua ?**

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**.

Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germánicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre los idiomas de control: inglés, francés, italiano, español, portugués, alemán y ruso.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea, NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una lengua-puente en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlíngua sin estudio previo. La interlingua Aprender linguas es cultura, saper Interlingua es evolution ! INTERLINGUA – communication sin fronteras !!

también es reconocible a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuya sede está en Alemania.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem anualmente em janeiro (anteriormente eram no mês de julho). Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, julho de 1996.
- 7ª Salvador-BA, julho de 1997.
- 8ª Natal-RN, julho de 1998.

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

INTERNOVAS

Informativo official del UBI.
Fundate in janeiro 1990.

Redaction:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associationes in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil:

- efectivo R\$ 10
- honorario R\$ 100
- patrono R\$ 50
- Studierende R\$ 5
- Parente R\$ 5
- Special - nihil [offere servicio al UBI]

Asia, Africa e America Latin, Europa Oriental, Grecia, Ukraina e Russia US\$ 5

Europa Occidental, SUA, Canada, Japon, e Australia US\$ 10

Le conto bancari del UBI es:

CEF – Caixa Econômica Federal

Agência 2301-9

Op. (operação) 003 (Pessoa Jurídica)

Conta nº 30.029-9, Brasília-DF.

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro annuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducir le spatio secundo le besonio.

Le Redaction recipe articulos e contributiones. Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa de articulos signate e illos pote mesmo expressar contento contrari al opinion del Directorio.

Nos face intercambio con le Associationes que edita su informativos o magazines. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

Fonte de tote illustrationes es wikipedia in portugese. Anuncios al Redaction !

ANNUNCIOS:

- 1 pagina R\$ 15
- ½ pagina R\$ 10
- ¼ pagina R\$ 08
- 1/8 pagina R\$ 05

Quantitate: 200 exemplares.